SII 14.192: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 192. (A.R. No. 417 of 1929-30.) ĀTTŪR, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SŌMANĀTHA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0192

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0192.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record which is dated in the **25th year** of **Māṟāvārmāṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍyadēva** refers to the gift of paddy by a certain Udaiyadivākaraṉ Tirumūrti of Mādēvimaṅgalam in Paṉaiyūr-nāḍu in Kshatriyaśikhāmaṇi-vaḷanāḍu, a district of Śōḻamaṇḍalam for providing *pañchagavya* on the days of *amāvāsyā* to the image of god Teṉ-Tiruppūvaṇam-uḍaiyār, in the temple of Sōmanāthadēva at Āṟṟūr, and for feeding ten *brāhmaṇas* on those days in the temple. These *brāhmaṇas* were required to be *paradēśis*, i. e., those who did not belong to the village but had come there after a sacred bath in the *saṅghamukam* and should be of good character *(nallārāy-iruppar).* The ingredients for the *pañchagavya* (the five products of the cow) are enumerated as milk, curds, ghee, *gōmūtra* and *gōmaya.*

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] komāṟava**nmarā**na Uṭaiyār **śrī**vikkirama coḷa〈2〉pāṇṭiya tevarkku yāṇṭu Irupattañcāvatu **rājarāja**〈3〉**ja**ppāṇṭināṭṭu Uttamacoḷa vaḷanāṭṭu kuṭanāṭṭu **bra**〈4〉**hma**teyam **rāj¿a?〈ā〉dhirāja**c (caruppeti)maṅkalattu vaṭapiṭā〈5〉kai Āṟṟūr **śrīso**maṉātatevarāṉa teṉ tiruppūvaṇamu〈6〉ṭaiyārkku Amā〈vā〉**si**toṟum **pañca-gavya**ṅkoṇṭu tiruvā〈7〉rātaṉai paṇṇa **dravya**ṅkaḷukku pāl nāḻikku nel Iru nāḻiyu〈8〉m tayir Urikku nel nāḻiyum ney Uḻakkukku nel Aññāḻi〈9〉yum **go**muttirattukkum **go**mayattukku〈m〉 nel Uriyum kalacam Oṉpa〈10〉tukkum{p} pū**rṇṇa**kumpam Oṉṟukku vilai nel Aṟunāḻiyum I [3+]〈11〉 cciṉka kiḻaṭṭa nel ku〈ṟu〉ṇi Oru nāḻiyum kiḻaṭṭa Arici nāḻikku nel Iru nāḻiyum〈12〉kku**rāddhya**ttukku kuṭukkum [3+] kkum ne〈l〉lu Uḻakkum **snapa**na puṭavai Oṉṟu〈13〉kku nel tūṇippata [5+] tu Arici patakkukku nel Aiṅkuṟuṇiyum〈14〉 [15+] nel Añ〈15〉ñāḻiyum [5+] Āḻākku nel Irunāḻi Uriyum tayira〈16〉mutu Iru nāḻikku nel nāṉāḻi(yum) Aṭaikkarayamutu Eṭṭukkum Ilaiyamutu muppatti〈17〉raṇṭukkum nel Iru nāḻiyum [2+] **śeṣa**t tirup-paḷḷittāmam koṭu varuvārkku nel〈18〉 lu nāṉāḻiyum tiruvamutu Aṭ(ṭa mi)ṭā Iraṇṭum caṭṭi nālum Olo(mi) Iraṇṭukkum〈19〉 nel Aṟunāḻiyum viṟakukku nellu nāḻiyum tiruvārātaṉai ceyvāṉu〈kku〉〈20〉 nel kuṟuṇiyum Aṟṟai nāḷāl caṅkamukam **dirt-tha**māṭi vanta **brāhma**ṇar parate〈21〉cikaḷāy nallārāyiruppar patiṉmarkku kalam Oṉṟiṉukku Ariciyum〈22〉 kaṟiyum neyyum Aṭṭuvatukkum pākkum veṟṟilaikkum nel patiṉā〈23〉ḻiyāka nel kalaṉe I [4+] (I)vai A〈ṭ〉ṭaveṇṭuṅ kucakkalattukku〈24〉 nellu Aṟu nāḻiyum [4+] Iru nāḻiyum Āka Oru mā**sa**ttukku veṇṭu〈25〉nellu Iru kalaṉe Iru tūṉap patakkukku [6+] ṇṭutoṟum [5+]〈26〉 [5+] ttiru kalaṉe tūṇippatakkukku [4+] Āṇṭutoṟum [6+]〈27〉 tuvataṟku coḻamaṇṭalattu **kṣatri**〈ya〉cikāmaṇi vaḷanāṭṭu paṉaiyūr nāṭṭu mā〈28〉tevimaṅkalamuṭaiyāṉ **Ud**aiya**di**vākaraṉ tirumurtti vaitta nel Āṟu〈29〉pattaiṅkalam In nel Āṟupattaiṅ kalattālum mukkāṟ palicaiy〈30〉yeṟṟi Āṭṭai viṭṭaṉ Araip palicaiyāṟ polintu varu ne〈l〉lu〈31〉 muppattirukalaṉe tūṇip patakkum tiṅkaḷtoṟum Aṭṭuvatā〈32〉ka〈k〉kaikkoṇṭa Ikkoyilil civa**brāhma**ṇaṉ **bhāradvāji ha(riha)**〈33〉**ra**ṉ c(omaṉu)m Ikkottirattu comaṉ taṇṭiyum **kāśya**paṉ na [3+]〈34〉 ṇaṉ piccaṉum Uḷḷiṭṭa **śiva**b**rāhma**ṇarom nāṅkaḷum [4+]〈35〉 [2+] ṉu [2+] vattārum Innivantam can=tirātittavaṟ celutta [3+]〈36〉 [3+] kkoyiṟ **śi**va**brāhma**ṇarom

Bibliography

Digital edition of SII 14.192 (ARIE/1929-1930/B/1929-1930/417) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 107, item 192.